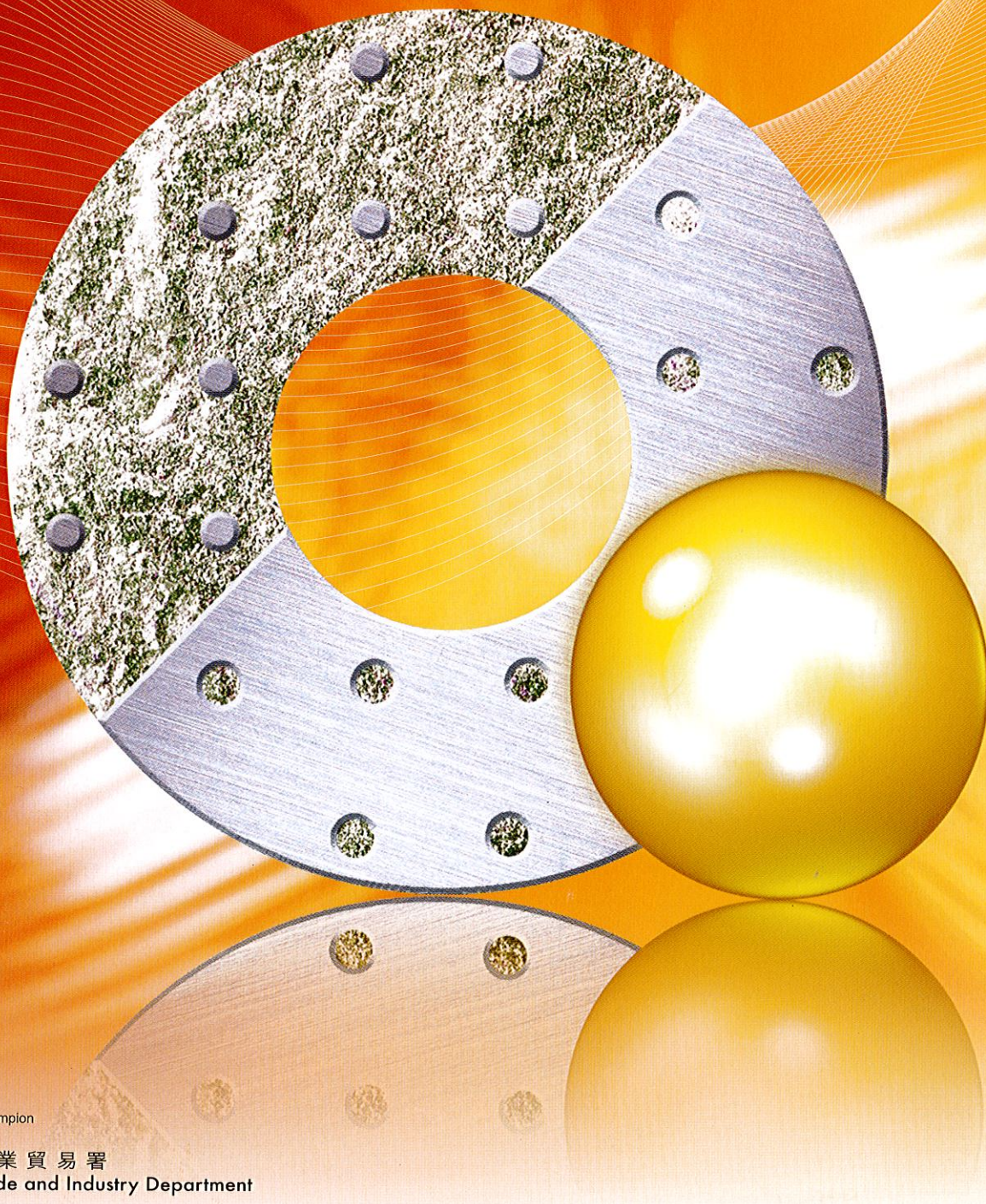


香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**



全力支持 Event Champion



工業貿易署  
Trade and Industry Department

主辦機構 Organisers



香港工業總會  
FHKI  
Federation of  
Hong Kong Industries



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong



HONG KONG  
RETAIL MANAGEMENT  
ASSOCIATION  
香港零售管理協會



HKGCC  
Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會 1861



Hong Kong  
Productivity Council  
香港生產力促進局



Hong Kong 香港科技園  
Science & Technology Parks



## 籌備委員會主席獻辭 MESSAGE FROM CHAIRMAN OF THE ORGANISING COMMITTEE



麥靖宇先生  
工業貿易署署長

Mr. Kenneth Mak  
*Director-General of Trade and Industry*

面對環球經濟環境的轉變和隨之而來的挑戰，企業宜優化其定位，把握內地市場急速發展，以及國家「十二五」規劃及其他新興市場冒起所帶來的機遇，並通過技術、產品和管理創新，致力維持競爭力。

由政府全力支持的香港工商業獎，致力鼓勵和表揚香港企業堅持追求卓越的表現。我衷心祝賀二〇一二年的得獎企業，並祝願他們的業務更上一層樓。

香港工商業獎得以順利舉行，有賴各方的支持。由陳繁昌教授擔任主席的最終評審委員會，在百忙中抽空擔任艱巨的評審工作，我衷心感謝陳教授和其他評審委員。我亦感謝主辦機構、傳媒伙伴、支持機構和各贊助機構。我很高興知道專上院校的同學首次參與頒獎禮暨晚宴的籌備工作。希望年青朋友們藉着參與這次活動，對香港的製造業和服務業有更深入的了解，從而對他們日後選擇事業有所幫助。

In the face of a changing global economic environment and the challenges that come with it, enterprises must strive to sustain their competitiveness, through optimizing their own niche; gripping the opportunities brought about by the rapid development of the Mainland market, the “National 12th Five-Year Plan” and the growth of other emerging markets; as well as by fostering innovation and creativity in technology, products and management.

Championed by the Government, the Hong Kong Awards for Industries encourage and commend Hong Kong companies in the pursuit of excellence and outstanding achievements. I sincerely congratulate the winners of the 2012 Awards, and wish them further success in the years ahead.

The successful organisation of the Hong Kong Awards for Industries owes much to the support of many parties. I am grateful to Professor Tony F Chan, Chairman of the final judging panels, as well as to other members of the judging panels for taking on the difficult adjudication work. I would also like to thank the leading organisers, our media partners, supporting organisations and sponsors. I am delighted to learn that, for the first time, tertiary institution students have been involved in the preparation for the awards presentation ceremony-cum-gala dinner. We hope that by such engagement these young people could gain a closer perspective of Hong Kong's manufacturing and services industries, which will be useful to them in their future choice of career.

# 二〇一二香港工商業獎頒獎典禮暨晚宴

二〇一二年八月二十七日(星期一)·香港會議展覽中心

## 程序表

下午五時三十分 主辦機構代表頒發優異證書予得獎者、得獎項目展覽及雞尾酒會

下午七時十三分 香港特別行政區財政司司長曾俊華先生致辭

下午七時二十分 頒獎典禮

香港特別行政區財政司司長曾俊華先生頒發二〇一二香港工商業獎大獎

- 消費產品設計大獎
- 機器及機械工具設計大獎
- 顧客服務大獎
- 創意大獎
- 生產力及品質大獎
- 科技成就大獎

二〇一二香港工商業獎大獎得獎者及獎項得獎者留影

主辦機構代表頒發二〇一二香港工商業獎各組別獎項

- 香港工業總會頒發消費產品設計獎
- 香港中華廠商聯合會頒發機器及機械工具設計獎
- 香港零售管理協會頒發顧客服務獎
- 香港總商會頒發創意獎
- 香港生產力促進局頒發生產力及品質獎
- 香港科技园公司頒發科技成就獎

二〇一二香港工商業獎各組別大獎得獎者、獎項得獎者及優異證書得獎者留影

商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生致送紀念品予二〇一二香港工商業獎最終評審委員會主席陳繁昌教授、白金贊助機構及傳媒伙伴

二〇一二香港工商業獎籌備委員會主席麥靖宇先生致送紀念品予支持機構

下午八時十分 晚宴及香港工商業獎大獎公司成就展示



# 2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES AWARDS PRESENTATION CEREMONY-CUM-GALA DINNER

27 August 2012 (Monday), Hong Kong Convention and Exhibition Centre

## PROGRAMME

**5:30 pm** Presentation of Certificates of Merit by Leading Organisers; Winners' Exhibition; and Cocktail Reception

**7:13 pm** Address by The Hon John Tsang Chun-wah, Financial Secretary of the HKSAR

**7:20 pm** Awards Presentation

Presentation by The Hon John Tsang Chun-wah, Financial Secretary of the HKSAR, to the Grand Award Winners of the 2012 Hong Kong Awards for Industries

- Consumer Product Design Grand Award
- Machinery and Machine Tools Design Grand Award
- Customer Service Grand Award
- Innovation and Creativity Grand Award
- Productivity and Quality Grand Award
- Technological Achievement Grand Award

Group Photographs of Grand Award Winners and Award Winners of the 2012 Hong Kong Awards for Industries

Presentation by Leading Organisers to Award Winners of the 2012 Hong Kong Awards for Industries

- Consumer Product Design Awards presented by  
Federation of Hong Kong Industries
- Machinery and Machine Tools Design Awards presented by  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
- Customer Service Awards presented by  
Hong Kong Retail Management Association
- Innovation and Creativity Awards presented by  
Hong Kong General Chamber of Commerce
- Productivity and Quality Awards presented by  
Hong Kong Productivity Council
- Technological Achievement Awards presented by  
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

Group Photographs of Grand Award Winners, Award Winners and Certificate of Merit Winners of the 2012 Hong Kong Awards for Industries

Presentation of Souvenir by Mr Gregory So Kam-leung, Secretary for Commerce and Economic Development, to Prof Tony F Chan, Chairman of the Final Judging Panels of the 2012 Hong Kong Awards for Industries, Platinum Sponsors, and Media Partners

Presentation of Souvenir by Mr Kenneth Mak, Chairman of the Organising Committee of the 2012 Hong Kong Awards for Industries, to Supporting Organisations

**8:10 pm** Dinner and Grand Award Winners' Showcase



香港工商業獎

2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES

全力支持 Event Champion:



主辦機構 Organisers:

消費產品設計  
CONSUMER PRODUCT DESIGN



機器及機械工具設計  
MACHINERY AND MACHINE TOOLS  
DESIGN



顧客服務  
CUSTOMER SERVICE



創意  
INNOVATION AND CREATIVITY



生產力及品質  
PRODUCTIVITY AND QUALITY



科技成就  
TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT



香港工商業獎於二〇〇五年成立，由分別於一九八九年及一九九七年起舉辦的香港工業獎及香港服務業獎合併而成。合併後的獎勵計劃，繼續致力表揚香港工商業在邁向高科技高增值的過程中取得的非凡成就。

香港工商業獎籌備委員會負責整體的統籌工作，其成員來自不同的工商組織和工業支援機構，並由工業貿易署署長出任委員會主席。在籌備委員會的指引下，不同機構會為各個獎項每年舉辦比賽一次。

這個獎勵計劃設有六個獎項組別，消費產品設計組別由香港工業總會主辦；機器及機械工具設計組別由香港中華廠商聯合會主辦；顧客服務組別由香港零售管理協會主辦；創意組別由香港總商會主辦；生產力及品質組別由香港生產力促進局主辦；而科技成就組別則由香港科技園公司主辦。

每間主辦機構負責制定及執行其獎項組別的細則、邀請參賽者、以及進行初步的評審工作。每個獎項組別的評審工作由個別的評審委員會及最終評審委員會負責。為確保評審標準一致，各最終評審委員會都由同一位人士出任主席。

為突顯香港工商業獎的崇高聲望，每個獎項組別只設一個香港工商業獎大獎，頒予表現最突出的參賽者。每個主辦機構亦可在其主辦的組別設立多個獎項及優異證書，頒發予表現優秀的參賽者。

所有香港工商業獎的得獎者均可展示香港工商業獎的標誌三年，並可保存精心塑造的獎座或證書以留作永遠紀念。

The Hong Kong Awards for Industries was launched in 2005 by merging the former Hong Kong Awards for Industry and Hong Kong Awards for Services, established in 1989 and 1997 respectively. The merged Awards continue to recognise the outstanding achievements of Hong Kong enterprises, both the manufacturing and service industries, in their move towards high technology and high value-added activities.

Overall coordination is provided by the Organising Committee of the Hong Kong Awards for Industries. This Committee is chaired by the Director-General of Trade and Industry with membership drawn from trade and industrial organisations and industrial support bodies in Hong Kong. Within the guidelines set by this Committee, annual competition in each of the six award categories is held and run by a different organisation.

The Awards cover six categories. The Federation of Hong Kong Industries is responsible for the consumer product design category; the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong for the machinery and machine tools design category; the Hong Kong Retail Management Association for the customer service category; the Hong Kong General Chamber of Commerce for the innovation and creativity category; the Hong Kong Productivity Council for the productivity and quality category; and the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation for the technological achievement category.

Each organisation is responsible for drawing up and administering the rules of its own award competition, inviting entries and conducting a preliminary evaluation of entries. The judging process in each award category is carried out by a judging panel and then a final judging panel. To ensure consistency of judging standards, the final judging panels are chaired by the same person.

To reflect the prestige of the Awards, only one Grand Award is presented to the most outstanding entry in each category every year. Each leading organiser may also present a number of Awards and Certificates of Merit to other deserving entries in the award category for which it is responsible.

All winners of the Awards are entitled to display the official logo of the Hong Kong Awards for Industries for a period of three years and receive the Hong Kong Awards for Industries trophy/certificate as a permanent memento of their achievements.

傳媒伙伴 Media Partners:



METRO BROADCAST  
新城廣播有限公司

支持機構  
Supporting Organisations:



香港中小型企業聯合會  
HONG KONG SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES ASSOCIATION



ISME 香港中小企業國際交流協會  
INTERNATIONAL SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES ASSOCIATION



# 二〇一二香港工商業獎籌備委員會

2012 ORGANISING COMMITTEE OF THE HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

## 主席 CHAIRMAN

工業貿易署署長麥靖宇先生  
Mr Kenneth Mak  
*Director-General of Trade and Industry*  
Trade and Industry Department

## 成員 MEMBERS

香港工業總會行政總裁邱達宏先生(已退休)  
Mr Dennis Yau  
*Director-General (Retired)*  
Federation of Hong Kong Industries

香港中華廠商聯合會副行政總裁羅蕙英女士  
Ms Rosita Law  
*Deputy Chief Executive Officer*  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港零售管理協會執行總監余麗姚女士  
Ms Ruth Yu  
*Executive Director*  
Hong Kong Retail Management Association

香港總商會總裁袁莎妮小姐  
Ms Shirley Yuen  
*CEO*  
Hong Kong General Chamber of Commerce

香港生產力促進局副總裁(企業創新)林廣成先生  
Mr Leo Lam  
*Director, Business Innovation*  
Hong Kong Productivity Council

香港科技園公司企業拓展及科技支援副總裁楊德斌先生  
Ir Allen Yeung  
*Vice President*  
Business Development and Technology Support  
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation



## 二〇一二香港工商業獎 2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

顧客服務、創意、生產力及品質、科技成就組別 - 最終評審委員會  
CUSTOMER SERVICE, INNOVATION AND CREATIVITY,  
PRODUCTIVITY AND QUALITY,  
AND TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT - FINAL JUDGING PANEL



由右起 (From Right)

蘇碧珊女士

Ms Linda P S So

工業貿易署助理署長

Assistant Director - General of Trade and Industry  
Trade and Industry Department

(非評審委員會成員 not a judging panel member)

余麗姚女士

Ms Ruth Yu

香港零售管理協會執行總監

Executive Director

Hong Kong Retail Management Association

余國賢先生

Mr Edmond Yue

香港總商會工業及科技委員會前任主席

(中國委員會主席)

Immediate Past Chairman,  
Industry and Technology Committee

(Chairman, China Committee)

Hong Kong General Chamber of Commerce

陳繁昌教授

Prof Tony F Chan

最終評審委員會主席

Chairman of the Final Judging Panel

香港科技大學校長

President

The Hong Kong University of Science and Technology

麥鄧碧儀女士

Mrs Agnes Mak

香港生產力促進局總裁

Executive Director

Hong Kong Productivity Council

楊德斌先生

Ir Allen Yeung

香港科技園公司企業拓展及科技支援副總裁

Vice President

Business Development and Technology Support

Hong Kong Science and Technology Parks Corporation



二〇一二香港工商業獎  
2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

消費產品設計組別 - 最終評審委員會  
CONSUMER PRODUCT DESIGN - FINAL JUDGING PANEL



由右起 (From Right)

馮立中博士  
Dr Richard Fung  
香港標準及檢定中心總裁  
Chief Executive  
Hong Kong Standards & Testing Centre Ltd.

劉小康先生  
Mr Freeman Lau  
靳與劉設計顧問合夥人  
Partner  
Kan & Lau Design Consultants

王榮珍女士  
Ms Janet Wong  
創新科技署署長  
Commissioner  
Innovation and Technology Commission

陳繁昌教授  
Prof Tony F Chan  
最終評審委員會主席  
Chairman of the Final Judging Panel  
香港科技大學校長  
President  
The Hong Kong University of Science  
and Technology

鍾志平博士  
Dr Roy Chung  
香港工業總會主席  
Chairman  
Federation of Hong Kong Industries  
(非最終評審委員會成員 not a final judging panel member)

榮念曾先生  
Mr Danny Yung  
進念·二十面體聯合藝術總監  
Co-Artistic Director  
Zuni Icosahedron

嚴志明先生  
Mr Eric Yim  
香港設計委員會主席  
Chairman  
Design Council of Hong Kong

馮崇裕先生  
Mr Alex Fung  
香港知專設計學院院長  
Principal  
Hong Kong Design Institute



機器及機械工具設計組別 - 最終評審委員會

MACHINERY AND MACHINE TOOLS DESIGN - FINAL JUDGING PANEL



由右起 (From Right)

**朱立強博士**

**Dr L K Chu**

香港大學工業及製造系統工程系講師  
Lecturer, Department of Industrial and Manufacturing  
System Engineering  
The University of Hong Kong  
(技術小組成員 Technical Team Member)

**陳雲青博士**

**Ir Dr Lawrence W Chan**

職業訓練局副執行幹事  
Deputy Executive Director  
Vocational Training Council

**鍾寶璇教授**

**Prof P S Chung**

香港城市大學電子工程學系講座教授  
Professor (Chair), Department of Electronic Engineering  
City University of Hong Kong

**張志剛工程師**

**Ir Victor Cheung Chi Kong**

香港工程師學會副會長  
Vice President, The Hong Kong Institution of Engineers

**陳繁昌教授**

**Prof Tony F Chan**

最終評審委員會主席  
Chairman of the Final Judging Panel  
香港科技大學校長  
President  
The Hong Kong University of Science and Technology

**曾漢奇教授**

**Prof Hon Ki Tsang**

香港中文大學電子工程學系教授，系主任  
Professor and Chairman, Department of Electronic Engineering  
The Chinese University of Hong Kong

**任揚教授**

**Prof Yeung Yam**

香港中文大學機械與自動化工程學系系主任  
Professor and Chairman, Department of Mechanical and  
Automation Engineering  
The Chinese University of Hong Kong

**薛永恒先生**

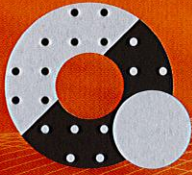
**Mr Sit Wing-hang, Alfred**

機電工程署副署長 / 規管服務  
Deputy Director / Regulatory Services  
Electrical and Mechanical Services Department

**潘永生先生**

**Mr Joseph Poon**

香港生產力促進局副總裁，科技發展  
Director, Technology Development  
Hong Kong Productivity Council  
(技術小組成員 Technical Team Member)



## 香港工商業獎標誌

THE HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES SYMBOL



在1989年，石漢瑞設計公司為香港工業獎特別設計了一個匠心獨運的標誌，巧妙地將「珠」和「璧」這兩件寶物合併起來，成為一個在中、英文中都有美好涵義的設計圖樣，用於獎項的標記和頒予得獎者的獎座。香港工商業獎沿用這個標誌，表彰本港企業的傑出成就。

「珠」對香港有特別深厚的意義，因為香港古時是中國出產最上好珍珠的地方，而且素有東方之珠的美譽。東漢經學家鄭玄認為「璧」象徵「天」。除此之外，璧的形狀有如中間有孔的圓碟，仿如古代書法中的「日」字；而標誌中的璧，還以傳統的「穀」紋作裝飾。在中國語文上，「珠聯璧合」象徵「天衣無縫的配合」。以西方觀念來看，兩者拼合成為英文字母「Q」，使人聯想起「品質」(Quality)一詞。

In 1989, a striking symbol was designed by Steiner & Co for the Hong Kong Awards for Industry, expressed both in the award logo and in the trophies conferred on winners. The concept for the symbol is the juxtaposition of two precious elements, a pearl and a pierced jade amulet, to form a design which has happy connotations in both Chinese and Western contexts. This symbol has been adopted by the Hong Kong Awards for Industries to recognise the excellence of Hong Kong enterprises.

The pearl (Zhu珠) is of particular significance to Hong Kong, an ancient source of finest pearls in China, and traditionally known as the Pearl of the Orient. The jade amulet (Bi璧) represents the Heaven, according to Eastern Han scholar Zheng Xuan (鄭玄). The pierced disc resembles the ancient calligraphic symbol for the sun, and the amulet is decorated with a stylised version of the traditional 'grain' (穀) pattern. In Chinese, the two words together signify a perfect match. In the Western context, the two symbols together form the letter 'Q', which is widely associated with the concept of quality.



香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**

主辦機構  
Organiser



香港工業總會  
**FHKI**  
Federation of  
Hong Kong Industries

# 消費產品設計 CONSUMER PRODUCT DESIGN

促進產品設計，肯定產品設計對香港工業的重要性，以及鼓勵本港企業家提高產品設計水平及促進產品研究與發展。

To promote and recognise the importance of product design in Hong Kong, and to encourage local entrepreneurs to improve the design, research and development of their products.



**二〇一二香港工商業獎：消費產品設計大獎**

**2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES:  
CONSUMER PRODUCT DESIGN GRAND AWARD**

## 得獎公司 Winning Company

歐西亞環球有限公司  
Oregon Scientific Global Distribution Limited

## 得獎產品 Winning Product

納米活性煥膚儀  
NanoActiv Skin Restoring System



**二〇一二香港工商業獎：消費產品設計獎**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Consumer Product Design Award**

## 得獎公司 Winning Company

Design Pool Limited  
合時德基有限公司  
Hopstech Industries Limited  
創科實業有限公司  
Techtronic Industries Company Limited  
香港中華煤氣有限公司  
The Hong Kong and China Gas  
Company Limited

## 得獎產品 Winning Product

Curve Bluetooth iDock MM03i  
飛天鯊魚  
Air Swimmers  
RYOBI 36伏特鋰離子充電式園藝工具系列  
RYOBI 36V Lithium ion Garden System  
TGC Vortex 嵌入式平面爐  
TGC Vortex Built-in Hob



**二〇一二香港工商業獎：消費產品設計優異證書**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Consumer Product Design Certificate of Merit**

## 得獎公司 Winning Company

奧美斯傢俱有限公司  
Offmax Limited  
保力遠東有限公司  
Protronic (Far East) Limited  
創科實業有限公司  
Techtronic Industries Company Limited  
得利安亞太有限公司  
Terrailon Asia Pacific Limited  
西雅有限公司  
Zear Corporation Limited

## 得獎產品 Winning Product

I Frame System  
雪人1250 - 太陽能發電機  
Yeti 1250 - Silent Solar Generator  
Staples 專業系列碎紙機  
Staples Professional Series Shredder  
Color Coach 電子浴室磅  
Color Coach  
海貝萬用防水數碼相機殼  
Seashell Universal Waterproof  
Camera Case

# 滙豐熱烈恭賀 2012香港工商業獎各得獎者



## 將來，再沒有等待冒起的 「新興」市場。

到2050年，在「國內生產總值」全球排名最高的30大經濟體當中，預計有19個是我們現在視為「新興」的市場\*。

滙豐自成立以來，一向致力推動持續增長的中歐貿易及積極提供相關的融資服務。

我們的貿易團隊，立足全球各主要及新興貿易市場，助您建立商務連繫及了解當地法規。當您踏足新興市場，我們定能在您的發展計劃上，提供您所需要的支持。

要了解更多詳情，請瀏覽[www.hsbc.com/globalconnections](http://www.hsbc.com/globalconnections)或查詢2748 8288。

\*資料來源：HSBC 'The world in 2050'

HSBC  滙豐  
Commercial Banking 工商金融



香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**

主辦機構  
Organiser



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

# 機器及機械工具設計 MACHINERY AND MACHINE TOOLS DESIGN

鼓勵和提高本港生產機器及機械工具的設計水準，提高產品競爭力，及對傑出的產品加以獎勵。

To encourage and upgrade the design and production of machinery and machine tools in Hong Kong so as to improve competitiveness, and to give recognition to outstanding achievements.



## 二〇一二香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎

### 2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES: MACHINERY AND MACHINE TOOLS DESIGN GRAND AWARD

#### 得獎公司 Winning Company

力勁科技集團有限公司  
L.K. Technology Holdings Limited

#### 得獎產品 Winning Product

DCC3000U 大型冷室壓鑄機  
DCC3000U Cold Chamber Die-Casting Machine



## 二〇一二香港工商業獎：機器及機械工具設計獎

### 2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Award

#### 得獎公司 Winning Company

鋒華科技有限公司、城動科技(香港)有限公司、  
樂善創意有限公司  
APS Technology Limited, DynaCity Technology (HK) Limited,  
Ronabi Innovation Limited

啟通科技有限公司  
Ckicom Technology Limited

德敏哲有限公司  
Germanjet Company Ltd

香港生產力促進局 - 環境管理部  
Hong Kong Productivity Council,  
Environmental Management Division

鴻利達模具有限公司  
Hongrita Mold Ltd

香港數碼立體影像科技有限公司  
LO 3D Co Ltd

祐圖香港有限公司  
Macostar Hong Kong Ltd

恒睿智能技術有限公司  
The Cathay AI Robotics Corporation Limited

#### 得獎產品 Winning Product

視覺圖案辨別雙切割頭切布系統  
Dual Head Cloth Cutter with Pattern Recognition

護理適尿片及電子化尿濕護理系統  
CAREASE Inductive Diaper and  
Integrated Wetness Care System

全數碼化磁懸浮位移測量系統  
Germanjet Digital Control System

ISAC 自動停車熄匙及輔助空調系統  
Automatic Engine Idlestop and Supplementary  
Air Conditioning System (ISAC System)

三物料模具系統  
3 Material Mold System

高清3D照片系統  
HD 3D Photographic System (Glasses Free)

大功率LED射燈  
Macostar LED Spotlights

C8全自動固晶機  
C8 Automatic LED/COB Epoxy Die Bonder



## 二〇一二香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書

### 2012 Hong Kong Awards for Industries: Machinery and Machine Tools Design Certificate of Merit

#### 得獎公司 Winning Company

大同信息科技有限公司  
Cosmos i-tech Solutions Limited

行信科技有限公司  
HIS Technologies Limited

香港生產力促進局 - 材料及製造科技部  
Hong Kong Productivity Council,  
Materials and Manufacturing Technology Division

香港射頻有限公司  
Hong Kong RFID Limited

RF Tech Limited

豐卓(香港)有限公司  
Superior (HK) Limited

冠理科技顧問公司  
Top Team Technology Consultant Company

華大機械有限公司  
Welltec Machinery Ltd

#### 得獎產品 Winning Product

注塑機群控系統  
iSee Mobile Apps

高清影像管理系統  
High Definition Video Management System

牛仔服裝的臭氧處理系統  
Ozone Treatment System for Denim Wear

有源射頻識別(RFID)電子交油記錄系統  
RFID-based Electronic Delivery Record System (EDRS)

基於射頻識別技術的手持式閱讀器  
HOMAC®RD-200AB ISO15693 Handheld  
Antenna Reader

自動化穿光纖機  
Auto Fiber Optics Sewing Machine

MMS 模具製造進度及成本管理系統  
Mould Management System MMS

USE 超大注射量成型工藝及其設備  
USE Series Ultra-Large Shot Volume Injection  
Moulding Machine

# 中銀香港 基業長青 持續發展

中銀香港憑著穩固的根基、優質和專業的服務，廣受業界和市民認同。作為領先的銀行集團，今後我們將繼續發揚進取創新的精神，為客戶、股東、員工和社會增創價值。

國際金融評論亞洲

2011年度

「最佳中國債券承銷商」

香港銀行學會

「傑出財富管理師比賽」

「傑出理財策劃師」金獎

2012

《彭博市場雜誌》

「全球最穩健銀行」

▶ 全球第2名

▶ 香港區首名

香港客戶中心協會

共獲九項大獎及金獎，包括：

▶ 「香港客戶中心協會大獎 — 2011年度大獎」

▶ 「亞太區客戶中心領袖聯盟大獎(香港區)」

香港中小型企業商會

連續五年頒發

「中小企業最佳拍檔獎」

中銀香港

是全港最多個人及企業銀行客戶  
首選的人民幣產品/服務銀行\*

\*根據 TNS 市場研究公司 2012 年  
香港人民幣市場調查顯示

新城財經台

「香港企業領袖品牌 2012 選舉」之  
「卓越人民幣銀行服務品牌」

香港上市公司商會與  
香港浸會大學

「主板公司 — 恆生指數  
成分公司」類別的  
「2011 年度香港公司  
管治卓越獎」

專業領先



根基穩固

進取創新



優質服務



中國銀行(香港)

BANK OF CHINA (HONG KONG)

您的最佳選擇  
YOUR PREMIER BANK



香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**

主辦機構  
Organiser



HONG KONG  
RETAIL MANAGEMENT  
ASSOCIATION  
香港零售管理協會

## 顧客服務 CUSTOMER SERVICE

鼓勵及表揚提供優質顧客服務的機構；致力推廣優質服務的重要性及提高香港整體的顧客服務水平；持續及增強香港的競爭力，使香港成為國際性的服務之都。

To recognise and encourage excellence in the service industries by giving public recognition to outstanding companies. To promote the importance of quality service and to improve Hong Kong's overall standard of customer service. To sustain and enhance Hong Kong's competitiveness as an international service centre.



**二〇一二香港工商業獎：顧客服務大獎**

**2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES:  
CUSTOMER SERVICE GRAND AWARD**

**得獎公司 Winning Company**

---

香港上海滙豐銀行有限公司 - 香港區零售銀行及財富管理業務  
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
- Retail Banking and Wealth Management



**二〇一二香港工商業獎：顧客服務獎**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Customer Service Award**

**得獎公司 Winning Company**

---

太平洋行集團 - ToolBox  
Gilman Group - ToolBox

安信信貸有限公司  
PrimeCredit Limited



**二〇一二香港工商業獎：顧客服務優異證書**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Customer Service Certificate of Merit**

**得獎公司 Winning Company**

---

Bee's Diamonds

大家樂快餐有限公司  
Café de Coral Fast Food Limited

鴻福堂集團有限公司  
Hung Fook Tong Holdings Limited





# 偉大創意 這裡為你實踐

香港科技園公司一直為科技企業提供既先進又完善的環境、配套設施和支援服務，讓科研人員及企業家實踐他們的創新意念。

接近400家科技企業以香港科學園為基地，發揮群聚效應，促進公司發展及增長業務，開拓無限商機。

以可持續發展為概念的科學園第三期，將可讓更多創新意念在此起飛，創造無限可能！

[www.hkstp.org](http://www.hkstp.org)



請掃描此碼，獲得更多關於科技園公司的資訊



Hong Kong 香港科技園  
Science & Technology Parks

嶄新意念 全力實踐

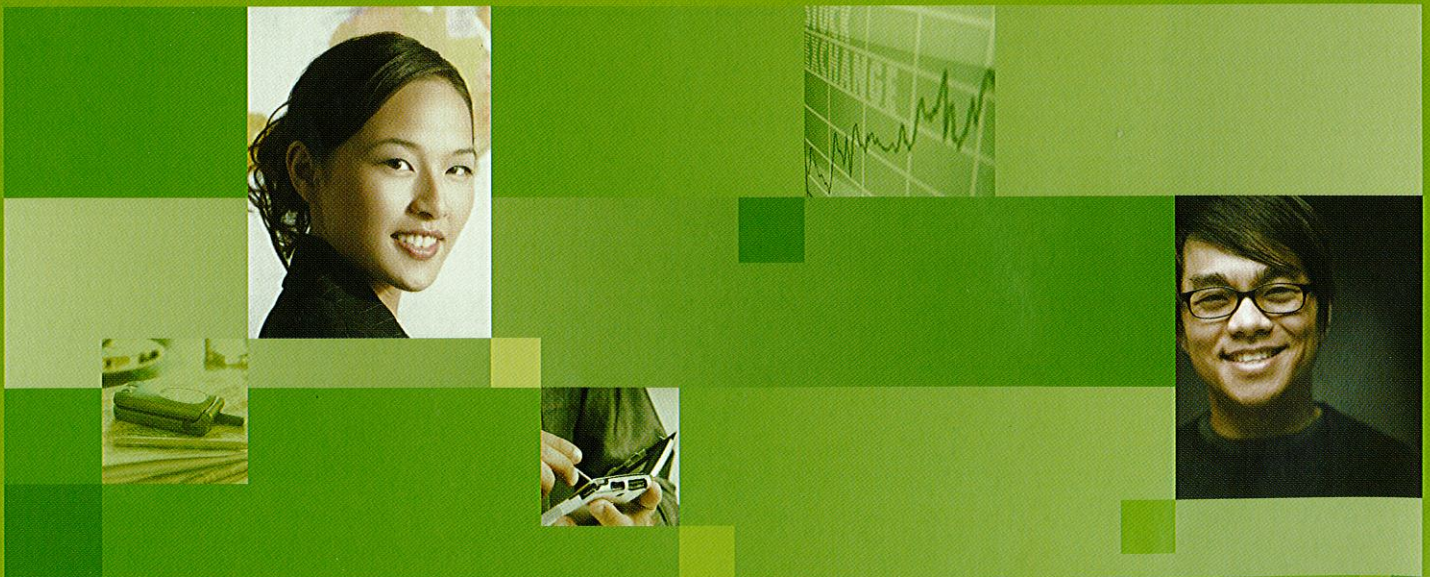


## 恒生銀行

HANG SENG BANK

理財創富 專注為你

恒生致力提供優質理財服務，為每位客戶理財創富，專心專注。



滙豐集團成員



香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**

主辦機構  
Organiser

**HKGCC**

Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會 1861

## 創意 INNOVATION AND CREATIVITY

推動香港工商界的創意文化和創造力。優勝機構應具備獨特的創新理念，實踐開拓先河的營商手法，並展示有關項目的商業成就和前景，以及對工商界和社會的影響。

To promote a culture of innovation and creativity amongst Hong Kong industries. The winning entries should be able to present the unique features of their creative concepts, implement innovative business practices, and demonstrate the commercial viability of their project, as well as its impact on industries and the community in general.



**二〇一二香港工商業獎：創意大獎**

**2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES:  
INNOVATION AND CREATIVITY GRAND AWARD**

**得獎公司 Winning Company**

---

東亞銀行  
The Bank of East Asia



**二〇一二香港工商業獎：創意獎**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Innovation and Creativity Award**

**得獎公司 Winning Company**

---

科文實業有限公司  
4M Industrial Development Limited

艾奕康有限公司  
AECOM Asia Company Limited

金門建築有限公司  
Gammon Construction Limited



**二〇一二香港工商業獎：創意優異證書**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Innovation and Creativity Certificate of Merit**

**得獎公司 Winning Company**

---

阿克蘇諾貝爾太古漆油有限公司  
Akzo Nobel Swire Paints Limited

匯港資訊有限公司  
Infocast Limited

啟勝管理服務有限公司  
Kai Shing Management Services Limited

# 上海商業銀行 全力支持 香港工商業獎2012

您的最佳合作夥伴  
商機為您籌謀



[www.shacombank.com.hk](http://www.shacombank.com.hk)



上海商業銀行  
SHANGHAI COMMERCIAL BANK

## 恭賀

# 二〇一二香港工商業獎 頒獎典禮成功

翔龍有限公司  
Regatex Manufacturers Ltd.



香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**

主辦機構  
Organiser



**Hong Kong  
Productivity Council**  
香港生產力促進局

# 生產力及品質 PRODUCTIVITY AND QUALITY

鼓勵香港工商業界持續改善生產力及品質；嘉許成就卓越及表現出色的企業，及推廣其成功經驗和策略作為企業借鑑的典範。

To encourage the enhancement of productivity and quality of Hong Kong industries by recognising enterprises which have achieved continuous improvement, as well as promoting their successful strategies and best practices for benchmarking.



## **二〇一二香港工商業獎：生產力及品質大獎 2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES: PRODUCTIVITY AND QUALITY GRAND AWARD**

### **得獎公司 Winning Company**

益力堅實業有限公司 (晶苑集團成員)  
Elegance Industrial Co., Ltd. (a member of Crystal Group)



## **二〇一二香港工商業獎：生產力及品質獎 2012 Hong Kong Awards for Industries: Productivity and Quality Award**

### **得獎公司 Winning Company**

中國建築國際集團有限公司  
China State Construction International Holdings Limited

立藝珠寶手藝有限公司  
Nelson Jewellery Arts Co., Ltd

保諾時網上印刷有限公司  
Promise Network Printing Limited (e-print)

永沛企業有限公司  
Winpro Enterprises Company Limited



## **二〇一二香港工商業獎：生產力及品質優異證書 2012 Hong Kong Awards for Industries: Productivity and Quality Certificate of Merit**

### **得獎公司 Winning Company**

友盟建築材料有限公司  
Alliance Construction Materials Limited

大快活快餐有限公司  
Fairwood Fast Food Ltd.

綠紀元生機店(本地菜會)  
Green Age Biogenics (Local Produce)

易路達科技有限公司  
Innovation Technology Co., Ltd



**vtech**

www.vtech.com

**Oregon**  
SCIENTIFIC

## NanoActiv Skin Restoring System

A True Moisture & Nutrient Penetration into deeper skin layers

Applies patented Nano-Cyclone Technology which turns active nutrients into ultra-fine cool mist for deep moisturising and nourishing.



Skin Treatment



Hair Treatment



Overnight  
Humidifying



Aromatherapy



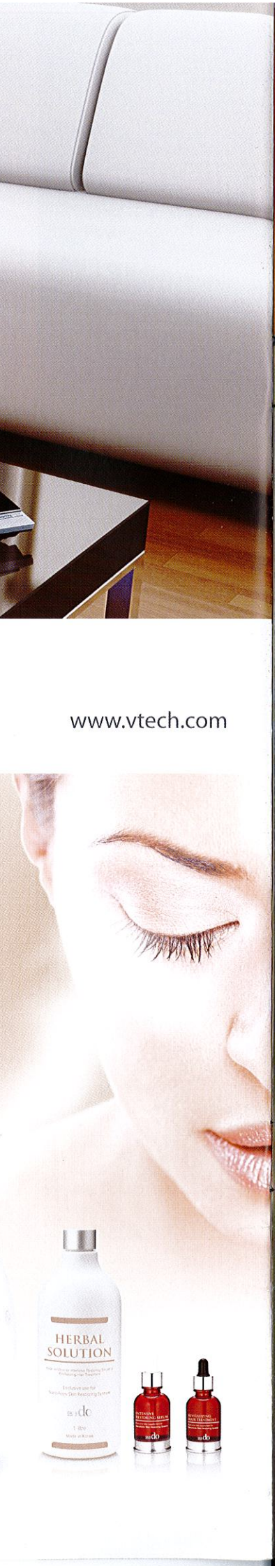
product  
design award

2012



\* This product has been awarded the iF Product Design Award 2012, HKEIA Award 2011 and HKAI Grand Award 2012.

For inquiry: info@oregonscientific.com  
Website: www.oregonscientific.com





香港工商業獎

**2012  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**

主辦機構  
Organiser



Hong Kong 香港科技園  
Science & Technology Parks

# 科技成就 TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT

表揚卓越的科技及知識產權的開發，以及其對香港的貢獻；加強工商業界對採用及發展科技的認識；提高香港工商業的競爭力。

To recognise excellence in technology and intellectual property development as well as its contribution to Hong Kong. To promote a broader appreciation of technology adoption and development in the industry. To enhance the competitiveness of Hong Kong industries.



**二〇一二香港工商業獎：科技成就大獎**

**2012 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES:  
TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT GRAND AWARD**

**得獎公司 Winning Company**

雲深系統有限公司  
nwStor Limited



**二〇一二香港工商業獎：科技成就獎**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Technological Achievement Award**

**得獎公司 Winning Company**

K-Matrix Digital Intelligence Limited  
李氏大藥廠控股有限公司  
Lee's Pharmaceutical Holdings Limited  
天威控股有限公司  
Print-Rite Holdings Limited



**二〇一二香港工商業獎：科技成就優異證書**

**2012 Hong Kong Awards for Industries:  
Technological Achievement Certificate of Merit**

**得獎公司 Winning Company**

陽光動力有限公司  
Green Power Industrial Limited  
香港中文大學計算機科學與工程學系  
The Chinese University of Hong Kong, Department of Computer Science and Engineering



# Dr. Pillow®

A Member of A-Fontane® Group

Automatic  
UP & DOWN  
枕頭自動化

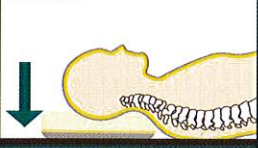


UP

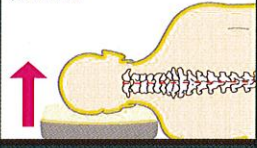
DOWN

## Up n Down™ Pillow 智能枕

仰睡時



側睡時



智能枕特設先進機械枕芯，可根據不同的睡姿自動升降至不同高度，以提供最適當的承托。仰睡時，枕頭會下降至最低，讓頸椎保持天然的生理弧度；側睡時，枕頭會自動上升，讓頸椎和胸椎保持平直，確保呼吸暢順，同時肩膀能放鬆，以減少睡醒後出現酸痛麻痺等情況。

智能枕有3個尺碼，駐店的「枕頭博士」會為您量度肩頸數據，然後由專業的枕頭顧問挑選及調較最適當的枕頭給您。



## Dr. Pillow® 展銷車

港九新界到處跑，為你即場免費測量，同時可獲贈雅芳婷® ProModal® 枕頭巾一條。另現場購買枕頭博士® 系列之枕頭，亦可享折扣優惠。

查詢熱線：2164 2221 網址：<http://www.dr-pillow.com>

Excellent service

Novel ideas

Outstanding team



ET

香港經濟日報  
HONG KONG ECONOMIC TIMES  
[www.hket.com](http://www.hket.com)

You are reading the number ONE

Outstanding  
傑出

Novel  
嶄新

Excellent  
卓越

二〇一二香港工商業獎籌備委員會及主辦機構  
The Organising Committee and Leading Organisers  
of the 2012 Hong Kong Awards for Industries

熱烈恭賀各得獎公司  
CONGRATULATIONS  
TO ALL WINNING COMPANIES







# 新城電台

## 1 App 3 通

連繫流動智能平台，  
聽睇盡「清」彩！



凡使用iPhone、Android智能手機或iPad均可免費下載METRO App，全面貫通以下廣播資訊：

- 收聽全港熱愛，新城3大頻道高清廣播
- 隨時閱讀財經、時事、音樂、旅遊及健康資訊
- 盡情收睇新城財經台多媒體頻道

全方位更清晰地掌握皇牌財經分析、環球市場訊息及最新時事資訊，時刻緊貼社會，全情投入潮流生活。

新城智能廣播，聽睇同步精彩！

新城 SEARCH  
metroradio.com.hk



## 查詢表格 ENQUIRY FORM

(請將表格傳真至有關機構 Please fax the form to the relevant organiser(s))

我想得到更多有關2013香港工商業獎的以下獎項類別資料 (請在適當方格內加上"✓") :  
I would like to receive more information about the following award categories of the  
2013 Hong Kong Awards for Industries (Please put a "✓" against the box(es) as appropriate) :

- |   |                    |
|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> 消費產品設計 CONSUMER PRODUCT DESIGN               | 傳真 Fax : 2721 3494 |
| <input type="checkbox"/> 機器及機械工具設計 MACHINERY AND MACHINE TOOLS DESIGN | 傳真 Fax : 2541 8154 |
| <input type="checkbox"/> 顧客服務 CUSTOMER SERVICE                        | 傳真 Fax : 2866 8380 |
| <input type="checkbox"/> 創意 INNOVATION AND CREATIVITY                 | 傳真 Fax : 2527 9843 |
| <input type="checkbox"/> 生產力及品質 PRODUCTIVITY AND QUALITY              | 傳真 Fax : 2788 5350 |
| <input type="checkbox"/> 科技成就 TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT               | 傳真 Fax : 2607 4040 |

公司 Company : \_\_\_\_\_

電話 Tel : \_\_\_\_\_ 傳真 Fax : \_\_\_\_\_

電郵 Email : \_\_\_\_\_

聯絡人 Contact Person : \_\_\_\_\_



香港工商業獎  
**2013  
HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES**



# 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

## 白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS



## 金贊助機構 GOLD SPONSORS



## 銀贊助機構 SILVER SPONSORS



## 其他贊助機構 OTHER SPONSORS

